

10 - Sky Bus 365

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

"The key to a long-distance relationship

[00:10] ---

lies in whether or not the couple
remains in each other's memory."

[00:14] ---

"Steal-his-love Special"?

[00:15] ---

"Steal-his-love Special"

[00:16] ---

"A stronger woman's charms
will overwrite his memory"?!"

[00:20] ---

Th-The fallen angel sexy maid outfit!

[00:23] ---

Then that was an all-out mental,
technical, and physical boob tactic?

[00:29] ---

The Priestess is a force to be reckoned with.

[00:31] ---

I need a chance to turn things around--

[00:34] ---

It's that new product I've heard about!
The Great Fairy Revealing Maid outfit!

[00:47] ---

I couldn't wear something like that!

[00:54] ---

Touching on October functions,

[00:57] ---

I think the optimal one
will be the ball at Queen House.

[01:00] ---

The social class of the guests
may be a bit more rough...

[01:03] ---

Excuse me, Knight Leader,
but those kinds of soirees and balls

[01:07] ---

carry the implication that this is a date.

[01:10] ---

You're the one who asked me
to instruct you in English behavior.

[01:15] ---

I thought you were starting
to explore how to live like a lady.

[01:18] ---

Wherever did you hear an idea like that?

[01:22] ---

Hmm, that's curious. The bit about
the fallen angel sexy maid was untrue?

[01:31] ---

W-W-W-W--

[01:32] ---

I would not consider
such conduct to be ladylike.

[01:35] ---

Ahem! Putting that aside,
what is happening with the Eurotunnel?

[01:40] ---

Those no telling for certain
when it will be restored.

[01:42] ---

I heard that tensions with
France have been heightened.

[01:46] ---

They seem to be having trouble trying
to convince the hawks in Parliament

[01:49] ---

to forgo the anti-French
pre-emptive strike they keep proposing.

[01:53] ---

We also have a number of
domestic organizations

[01:56] ---

who are hinting at taking advantage
of the chaos to stir up unrest.

[02:00] ---

Enemies without and within.

[02:02] ---

Leaving us both with
an abundance of things to see to.

[02:16] ---

"A Certain Magical Index III"

[03:36] ---

"#10 Sky Bus 365"

[03:41] ---

Th-That was a completely
ridiculous thing for me to say.

[03:44] ---

I *do* know that you have amnesia.

[03:49] ---

I can fight, too. I can be of help to you.

[03:58] ---

Huh? Oh, it's you, Zapper.

[04:04] ---

What are you up to here?

[04:06] ---

I-It doesn't matter what I'm up to!
Just the usual, the usual! Hmph!

[04:11] ---

Yeah, uh...

[04:14] ---

So, um, are you... over
your injuries already?

[04:18] ---

Yeah, close enough. But then, yeah...
You really did find out, huh?

[04:27] ---

I'd appreciate it
if you didn't tell anyone else.

[04:31] ---

O-Okay.

[04:33] ---

And as for the vending machine,

[04:37] ---

maybe be more discreet about doing
high kicks in a skirt in front of others?

[04:40] ---

Mm-hmm...

[04:43] ---

Huh? You're being awfully quiet.

[04:45] ---

Wh-What's happening here?
Why is my heart getting so cozy?

[04:53] ---

H-Hey...

[04:55] ---

Gaah!!

[04:59] ---

Don't "Gaah!!" me!!

[05:08] ---

Ugh, what is up with Misaka?

[05:12] ---

I-I hope Index isn't
acting out of sorts, too.

[05:20] ---

The fallout from the
explosion in the Eurotunnel,

[05:22] ---

--Index is the same as always.

[05:22] ---

--which connects Britain and France,
has extended to the airways, as well.

[05:26] ---

This has--

[05:30] ---

"Yakisoba"

[05:37] ---

Toma, what's for supper tonight?

[05:40] ---

A lot happened today, so it's cup *yakisoba*.

[05:43] ---

A lot happened?

[05:44] ---

Hang on a minute. It'll be ready soon.

[05:47] ---

Wh-What was that sound?

[05:49] ---

Oh, that's...

[05:53] ---

Toma...

[05:57] ---

You're such a klutz. Here, this is yours.

[06:01] ---

Huh?!!

[06:07] ---

Wh-What is it, Tsuchimikado?

[06:09] ---

Hey, Kami. This is going to take a while.
Is now a good time?

[06:14] ---

A miracle just happened.
Keep it short, would you?

[06:18] ---

Hmm? Okay, I'll keep it short.
Get yourselves to Britain, now.

[06:24] ---

Huh?

[06:32] ---

What is this, knockout... gas...?

[06:45] ---

Beef or fish! Beef or fish! Beef or fish!

[06:50] ---

Beef or fish!

[06:52] ---

We know you're looking forward
to your inflight meal,

[06:54] ---

so could you keep it down, Index?

[06:56] ---

Hmm! And why do we have to go
to England right now, anyway?

[07:01] ---

Well, they said that there was
some huge magical trouble in England,

[07:06] ---

so they wanted to
call you in as a state official.

[07:09] ---

And there was something about me
having to come with you, too.

[07:12] ---

Hmm. By the way, Toma,
when will the airplane meal get here?

[07:18] ---

After 9:00, I'd guess. We got the
late meal ticket, because it was cheaper.

[07:23] ---

Huh?!

[07:24] ---

Better than getting on that plane
that Tsuchimikado had waiting for us!

[07:34] ---

Due to the impact of the
Eurotunnel explosion,

[07:36] ---

--This isn't England?
--this flight is assisting the
Anglo-French relief material transport service.

[07:39] ---

They said it was France.
They mentioned it on the news on TV, too.

[07:43] ---

Ah! That man over there in the work uniform is eating a sandwich!

[07:48] ---

--No fair! I want to eat something, too!

--H-Hey, you...

[07:56] ---

Sir?

[07:56] ---

Yes?!

[07:59] ---

What seems to be the trouble?

[08:00] ---

W-W-We're fine!

[08:04] ---

I have to wonder, though, is it worth it to transport daily necessities on a plane?

[08:09] ---

These are items coming from overseas countries,

[08:12] ---

so apparently there are a lot of things they cannot procure in Britain.

[08:16] ---

I got the impression that this flight's container included liquid foods.

[08:21] ---

Liquid foods?

[08:23] ---

I do not know what the disease is called,

[08:25] ---

but apparently, it is nutrition provided to those cannot eat regular food.

[08:31] ---

Nutrition. Food. Airplane food. Inflight meal.

[08:37] ---

Beef or fish!

[08:39] ---

--Beef or fish! Beef or fish!

--I told you, it's one or the other!

[08:42] ---

I-I will bring you something right away.

[08:45] ---

Damn, the seat was taken by someone on the waiting list.

[08:49] ---

What do I do?

[08:54] ---

Is it ready yet?

[08:56] ---

Hmm, it is taking a while, huh?

[09:03] ---

Huh?

[09:06] ---

Is this supposed to be closed?

[09:12] ---

Wha--?!

[09:13] ---

You saw it, then?

[09:20] ---

Captain, emergency.

[09:24] ---

A terrorist?

[09:26] ---

We received word from the control tower that
a member of a French anti-English organization

[09:31] ---

had gotten aboard the plane.

[09:33] ---

If certain demands aren't met,
the plane will crash and burn.

[09:38] ---

For real?

[09:39] ---

The terrorists demand

[09:41] ---

that the major airlines' customer
management systems be destroyed.

[09:45] ---

They're going to completely
eliminate the air routes into England.

[09:48] ---

The blood spatter you saw
came from one of my colleagues.

[09:51] ---

Most likely another act
perpetrated by the terrorist.

[09:54] ---

You're not thinking that
I'm the culprit, are you?

[09:57] ---

No, no one was thinking *that*.

[10:00] ---

Can just the two of you

really find the criminal?

[10:03] ---

You could use as many people
as you can get, right? So let me help.

[10:07] ---

Tch. I'm too nervous about
letting this chaos spread.

[10:10] ---

I don't need an amateur
milling around on his own.

[10:14] ---

Can you take responsibility
for the lives of 500 passengers?

[10:21] ---

Toss him in there.

[10:32] ---

Damn!

[10:50] ---

How far could Toma have gone?

[11:00] ---

Damn it, how did the connector get broken?

[11:04] ---

--I can't feed the crash
stabilizer the disrupt program--

[11:06] ---

--Crash?

--I can't feed the crash
stabilizer the disrupt program--

[11:12] ---

What are you doing?

[11:16] ---

This is a knife carved out of animal bone.

[11:19] ---

It's not picked up by
airport metal detectors.

[11:23] ---

Get up. Give me any trouble
and I'll stab you.

[11:36] ---

Get in there, unless you want to get stabbed.

[11:39] ---

Index!

[11:42] ---

Damn it!

[12:06] ---

Hold it!

[12:09] ---

Index!

[12:18] ---

You!

[12:19] ---

Hey, what the hell happened in here?!

[12:25] ---

He's even attacking the passengers now.

[12:27] ---

Damn it, what is the terrorist trying to do?

[12:31] ---

The crash stabilization device.

[12:33] ---

What?

[12:34] ---

Index may have heard the culprit say it.

[12:37] ---

This aircraft has a device installed

[12:39] ---

whose sensors can auto-detect
the shock of a belly landing,

[12:42] ---

and automatically shut down all the engines.

[12:46] ---

So, if that were to malfunction...

[12:49] ---

The aircraft would crash.

[12:53] ---

I get the general picture of what happened.

[12:56] ---

I'm sorry we weren't of any help,
but I'm glad it didn't end up much worse.

[13:02] ---

I hate having to do this,
but I still need to keep you sequestered.

[13:07] ---

I have a duty to the lives of the passengers.

[13:10] ---

You've gotta be kidding me!
Lives of the passengers my ass.

[13:15] ---

I stayed put and did like you asked,
and look what happened!

[13:19] ---

I had my friend assaulted!
You expect me to wait until he comes back?!

[13:24] ---

Witnesses are the ones in the most danger!

[13:35] ---

Where is he?

[13:39] ---

Where did he go?

[13:42] ---

Damn it.

[13:44] ---

If he'd just do something to act suspiciously,
I could spot him right away.

[13:53] ---

All right...

[13:58] ---

What is it? What's wrong?

[14:00] ---

What's happened? Have we lost altitude?

[14:03] ---

N-No, that alarm is from
a manual button in the cabin.

[14:08] ---

E-Emergency, Captain!

[14:09] ---

Now what is it?!

[14:10] ---

I don't know! Damn it, what's going on?!
What's going on here?!

[14:15] ---

Th-The fuel gauge!
It shouldn't be dropping like that!

[14:18] ---

I can only guess there's a hole in the tank!

[14:21] ---

We won't make it to the airport at this rate.

[14:23] ---

Worst case, we need to prepare for
an emergency landing on a main highway!

[14:28] ---

Captain, instructions?!

[14:29] ---

Damn it, I'll be right there!

[14:37] ---

It sounds like the illusion you've
set up is starting to have an effect.

[14:42] ---

Fudging the gauge readings
with illusions is a simple matter.

[14:47] ---

You're forcing a landing not at the airport,

[14:49] ---

but on a country highway
with few buildings around?

[14:53] ---

My, would you prefer to have it explode
in the city, or over a residential area?

[14:59] ---

What roads can they use
for an emergency landing?

[15:01] ---

Of the major highways
that lead from London to Scotland,

[15:05] ---

they are likely to come down
between Kendal and Carlisle.

[15:08] ---

Block the pertinent highway,
and shut down all the roads that feed it.

[15:16] ---

I don't mind you speeding things along,

[15:19] ---

but what are you going to do if
that airliner breaks up in midair?

[15:22] ---

If that happens,

[15:23] ---

we'll have to at least recover the
List of Prohibited Books, who is aboard.

[15:27] ---

We can catch at least one
person on the ground.

[15:29] ---

Speaking from the bottom of my heart,
I hope you die an early death.

[15:38] ---

What's going on?

[15:42] ---

We're losing altitude? This is bad!

[15:48] ---

Increase our altitude!

[15:50] ---

Unless you want me killing your passengers,

[15:52] ---

you'll regain altitude immediately!

[15:53] ---

--I can't.

--Wha--?

[15:55] ---

At this rate, we won't
make it to Edinburgh Airport!

[15:58] ---

In fact, the engines
themselves might explode!

[16:01] ---

Damn it! I'll kill you!

[16:04] ---

Listen to me. Three minutes.
If you don't regain altitude in three minutes,

[16:08] ---

I will kill every passenger, one by one!

[16:16] ---

This is unusual.

[16:17] ---

What is?

[16:19] ---

The airliner has gained altitude.

[16:21] ---

I can only assume they
have aborted their landing.

[16:25] ---

Archbishop, emergency!
We've identified a large-scale obstruction

[16:28] ---

coming from the direction of Scotland.

[16:31] ---

What kind of obstruction?

[16:32] ---

Our illusion is being
intercepted by a third party.

[16:37] ---

Being obstructed from
within Britain of all places?

[16:40] ---

This oversight is on you, Archbishop.

[16:43] ---

I am aware.

[16:50] ---

Just to be safe, I'd like to put
things in place with Air Bus 365.

[16:55] ---

Is everything we need ready?

[16:59] ---

All right, I'll need a transport.

[17:04] ---

Our altitude has been restored?

[17:07] ---

So here's where you are!

[17:20] ---

You have a problem with that?

[17:22] ---

Our flight is safely headed
for Edinburgh Airport.

[17:27] ---

We are terribly sorry for any
inconvenience this has caused you.

[17:36] ---

What's the matter, Toma?

[17:38] ---

Why would he have picked
this moment to commit his terrorism?

[17:42] ---

Wouldn't it be because he wished
to create a problem over British skies?

[17:47] ---

If he had just done it right away,
he would have had time to negotiate

[17:51] ---

and might have been able to shake up Britain.

[17:53] ---

Either way, the terrorist is out of the way.

[17:56] ---

There's no reason to
worry about it, is there?

[17:59] ---

Why would he wait until the
end of the flight to cause an incident?

[18:07] ---

There's still another one!

[18:09] ---

The cargo hold! He was waiting
until after the plane was loaded in Paris

[18:13] ---

to commit his terrorism.

[18:15] ---

That's because he was waiting for
his buddy, who was in with the cargo.

[18:20] ---

He was waiting for insurance.

[18:22] ---

Is there only the one way in?

[18:24] ---

Y-Yes.

[18:26] ---

The terrorist's buddy is probably armed.

[18:29] ---

The riskiest moment in charging him
would be right after opening the door.

[18:33] ---

But there aren't any other ways in or out.

[18:37] ---

Could we use that duct?

[18:39] ---

No way. This isn't like in the movies.

[18:42] ---

There's not enough space
for a person to get through.

[18:44] ---

No, it's just right.

[18:46] ---

What do you mean, Toma?

[18:48] ---

There was coffee and bottles of tea
among the free drinks, right?

[18:51] ---

Go bring me some of those.
Something as hot as you can make it.

[18:58] ---

Negotiations must have failed.

[19:03] ---

Even if it comes to this,
I'm bringing this plane down.

[19:23] ---

Tea?

[19:24] ---

Yo, terrorist!

[19:25] ---

You know what thermal expansion is?

[19:27] ---

Wha--?!

[19:37] ---

I'll take this plane down!

[19:39] ---

Thanks to the Eurotunnel blast,
France has sustained huge losses!

[19:45] ---

Which is why we're going to make
sure they suffer at least the same damage!

[19:49] ---

By blocking not just their land routes,
but their air routes, too!

[19:52] ---

Whether Britain or France is at fault,

[19:55] ---

is there really any reason
to fight with each other?!

[19:58] ---

There's liquid food inside there, right?

[20:00] ---

This is cargo that France
is sending Britain as relief!

[20:04] ---

Isn't that the kind of relationship
Britain and France have?!

[20:07] ---

There are idiots everywhere!
Just because they're in with good people

[20:12] ---

doesn't mean I'm willing
to let them get away with it!

[20:14] ---

Don't!

[20:17] ---

For crying out loud,
ever the amateur, aren't you?

[20:49] ---

It's ten more minutes to Edinburgh Airport.

[20:51] ---

He should be able to survive for that long.

[20:58] ---

For heaven's sake, you're supposed
to be watching over her in some fashion.

[21:02] ---

I wish you'd at least show that much resolve.

[21:13] ---

Hang in there.

[21:15] ---

Now this update. The jumbo jet
Air Bus 365 has landed at Edinburgh Airport.

[21:21] ---

Sounds like the plane made it down safely.

[21:25] ---

Yeah, but that's only
because the stealth transport,

[21:28] ---

using Academy City technology, was sent in.

[21:32] ---

I think Britain may be
stretched to the limit.

[21:35] ---

Wh-Whenever I channel any magic,
my body gets tingly all over!

[21:41] ---

Time to put on your game faces.

[21:43] ---

We're about to break up
the very paradigm that is Britain.

[23:24] ---

"Preview"

[23:26] ---

Multiple threads intertwine
around ceremonial accouterments.

[23:29] ---

The true purpose of the sorcerers
known as "New Light" is revealed.

[23:34] ---

Next time, "British Labyrinth."

[23:36] ---

When science and magic cross paths,
the story begins.

[23:41] ---

[23:43] ---

Revision #1

Created 2025-11-22 23:35:49 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:35:49 UTC by whimsee